

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Olimpia

Spontini, Gaspare

Berlin, 1823

17. [Terzett.] Un peu lent avec expression

[urn:nbn:de:bsz:31-183666](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-183666)

Nº 17.

Récitatif.

Un peu lent avec expression.

PIANO.

Cassander. O Fürstin die-ser Au-gen-blick erschliesst er nicht dein
O Reine en des mo-mens si doux les Dieux vous ver-ront -

Olimpia.

Avec terreur

Statira.

Avec force.

Was Qu'en-

Cassander.

Für ihn, der er-schlug Ale-xan-der
Pour le meur-tri-er d'Alexan-dre!

Herz dem Mit-leid für Cas-san-der!...
-ils sans pi-tié pour Cas-san-dre!...

hör ich!
-tends-je!...

Er hat Grossmuth, ge-übt...
ap-pre-nez ses bien-faits....

Er - ma

Be-sänft-ge deinen Zorn.
O Reine ap-pai-sez-vous!

Tremolando.

Lentement.

-fahr auch sein Verbre - chen! Du zollest Dank seiner Tu - gend und
 -fille apprends ses cri - mes! tu rendois grace à ses soins ma - gna -

Avec ironie et une fureur concentrée

FF FF PP Tremolando. PP

Presto.

Grossmuth und Er ists, der zer - stört, vernichtet dei - nen Stamm. Be -
 -nimes!... eh bien! de ta mai - son, con - nais le des - truc - teur!... souil -

Avec force.

FF P FF

Presto.

FF P FF

fleckt von dem Mord dei - nes Vaters raubte Er sei - ne Krone schwang sich auf zum
 - lé du tré - pas de ton père de ses droits de son trône il fut le ra - vis -

Tremolo. PP Tremolo F

PP F

Thron!... Die Mörder hand vom Va - - terblut noch rauchend reicht er dir am Altar!... Das
 - seurl!... ensanglan - té dumeur - tre de ta mè - re le monstre t'épousait!... voi -

FF P F F

FF P F F

Olimpia an Cassander.

that er für dein Glück!! Weh mir! Ha wär'es wahr? welch entsetzlicher Ge-
 - la ton bienfaiteur!! Qui!... vous!... il seroit vrai... quelle i - ma - ge cru -

Cassander. Presto fieramente.
 - danke! Halt ein! ha du schmetterst mich nieder!
 - el - le!... Et vous m'ac - ca - blez de - vant el - le!... Métro: 144 = ♩ =

Avec l'accent du désespoir.
 doch war es Höl - len - trug Wenn nur in bösem Wahn, nur willenlos, der
 mais si je fus trom - pe!... si ma cre - du - le main ra - vit sans le vou -

Welt A - le - xan - dern ich raub - te; wenn im Schrecken der Nacht, die gebar blutgen
 - loir Alexandre à la ter - re!... si par - mi les hor - reurs d'u - ne nuit san - gui -

Augmentez de mouvement.

Frevel, ich vordir ihn gewandt den schon gezückten Dolch!... wenn der Gefahr die
 - naire j'arrachai le poignard laissé dans vo - tre sein!... si je sauvai la

Tochter die Mut - ter ich ent - ris - sen, nennst du dann immer noch ruch -
 fille ayant sau - vé la mè - re!... suis - je encore à vos yeux un

- lo - sen Mörder mich? TRIQ. Hol - de theu -
 monstre un as - sas - sin?... Chère et tendre
 A voix soutenue et liée.

- re Geliebte! du Ab - gott süs - ser Trie - be! o sprich sage, was ich verbrach was ich ver -
 Olim - pi - e i - do - le de mon â - me par - lez ré - vé - lez révé - lez mes for -

- brach? holde theu - re Ge - lieb - te Ab - gott süßer Trie - be! O
- faits chère et tendre O - lim - pie i - do - le de mon à - me par -

sprich! sage was ich verbrach o sprich! sa - ge was ich verbrach. Nein! Ach!
- lez ré - vé - lez mes for - faits par - lez ré - ve - lez mes for - faits Hé - las!

ich empfand ja nur Liebe ach ich empfand ja nur Liebeweiß süßen Laut's er zu mir.
je n'ai vu que sa flamme non je n'ai vu que sa flamme je n'ai con - nu que ses bien -

sprach O - lym -
- faits ay - ez
Cassander.

O sieh zu dei - nen Füßen sieh Cas - san - der feu - rig flehen!...
voyez voyez à vos ge - noux Cas - san - dre qui sup - pli - e...

Olimpia.

SF PP PP SF PP PP

1158

-pias Schmerz O. limpias Schmerz musst du mit - leidsvoll se - hen. o sich zu deinen
 pi - tié ay - ez pi - tié de la triste O - lim - pi - e voy - ez à vos ge -

Olimpia.
 Olim - pias Schmerz O. limpias Schmerz musst du mit -
 hélas ay - ez ay - ez pi - tié de la triste

Flis - sen feurig sich mich flehen.
 - noux un fils qui vous sup - pli - e!...

leids voll sehen Olimpias Schmerz wirst du mit - leids - voll se -
 O - lim - pi - e ayez pi - tié de la triste O - lim - pi -

zu deinen Füßen sich o sich feurig mich fle -
 voyez à vos ge - noux un fils qui sup - pli -

- hen
 - e Concentré. Statira. Liebste du
 vous m'ai -

- hen du verlangst
 - e Que veux - tu?...

PPP

Olim:

mich? o Mut-ter!
Stat: - mez? ma mè-re!...

Con Nur ihn treff' Hass und Schmach. So sprich! du magst voll
forza. au tant que je le hais! eh bien!... poursuis... a-

Er gab dir wie-der mich!
il m'a ren-duc à vous!...

en-den! Als das Herz er mir brach! doch
chè-ve... ô pé-ni-bles bienfaits!... eh

Cassander.

Ihr Leben ret-tet'
je conser-vai ses

er hat ge-ret-tet mich! Dir gab er wieder mich! geret-tet
il conser-va mes jours!... il m'a ren-duc à vous il con-ser-

sprich! du magst vollen-den!
bien!... poursuis!... a-chè-ve...

ich Ihr Leben ret-tet' ich. Sie gab ich
jours... je conser-vai ses jours!... je la

hat er mich geret - tet hat er mich.
 - va mes jours il con - ser - va mes jours. (A Part)

als das Herz er mir brach als das Herz er mir brach. Mich
 ô pé - ni - bles bien - faits!... ô pé - ni - bles bien - faits! mal -

wie - der dir! ihr Le - ben ret - te - te ich!
 rends à vos vœux je la rends à vos vœux

Statira.

traf was er ver - brach mich
 - gre tous ses for - faits mal -

pp

traf was er ver - brach, und doch in
 - gre tous ses for - faits..... quel cri quel

ppp

Schmerz in Schmerz will mein Zür - - - nen sich
 cri plain - tif dans mon â - - me s'é -

Olim: Con espres:

À mezza voce. Des Mitleids Stim - me dont ist's die zu dir
 Stat: de la pi - tié dont vous sen - tez les

wenden. Sotto voce a parte.
 - lè - ve.

À mezza voce. Des Mitleids Stim - me dont ist's die zu dir
 Con espres: de la pi - tié dont vous sen - tez les
 Dolce.
 PP

sprach O dass den Kampf dass den Kampf mag
 traits de la pi - tié que l'heu - reux tri -
 Und doch in Schmerz will mein Zür - nen sich wen - den.
 quel cri plain - tif dans mon à - me s'e - lè - ve!...

sprach O dass den Kampf dass den Kampf mag
 traits de la pi - tié que l'heu - reux tri -

Liebe siegend enden! Des Mitleids Stimme sie
 om - phe s'a - chè - ve. de la pi - tié dont
 Mich traf was er ver - brach!....
 mal - gré tous ses for - faits....

Liebe siegend enden! Des Mitleids Stimme sie
 om - phe s'a - chè - ve. de la pi - tié dont
 FF PP

ist's die zu dir sprach. Mag den Kampf die
vous sen - tez les traits que l'heureux tri -

In quel Schmerzfühl mein Zornen ich en den...
cri dans mon â - me s'e - le - ve!

ist's die zu dir sprach. Mag den Kampf die
vous sen - tez les traits que l'heureux tri -

Liebe siegend en - den! Ach! ver -
_om - phe s'a - ché - ve par - don -

Ha was ist's? que faut-il!...

Liebe siegend en - den! Ach! ver -
_om - phe s'a - ché - ve par - don -

- zeh!
- ner!
Avec horreur.

Ver - zeh - hen soll ich ihm ver - zeh - hen soll ich
je lui par - don - - ne - rais je lui par - don - - ne -

- zeh!
- ner!

1158

Avec expression, *Dolcissimo*.

Des Mitleids Stim - me ist's die zu dir sprach,
de la pi - tié - dont vous sen - tez les traits

Ihm?
rais!...

Sotto voce a parte und doch in
quel cri plain -

Con espres: Des Mitleids Stim - me ist's die zu dir sprach,
de la pi - tié - dont vous sen - tez les traits

Dolcissimo.

PP

O dass den Kampf, dass den Kampf mag Liebe siegend enden,
de la pi - tié que l'heu - reux tri - om - phes'a - ché - ve,

Schmerzwill mein Zür - nen sich wen - den, Mich
tif dans mon à - me s'e - le - ve... mal -

O dass den Kampf, dass den Kampf mag Liebe siegend enden,
de la pi - tié que l'heu - reux tri - om - phes'a - ché - ve,

Dolce.

Des Mit - leids Stimme sie ist's die zu dir sprach.
de la pi - tié dont vous sentez les traits

traf was er ver - brach!... In
gre tous ses for - faits!... quel

Des Mit - leids Stimme sie ist's die zu dir sprach.
de la pi - tié dont vous sentez les traits

FF PP

1158 PP

Mag den Kampf die Liebe siegend en -
 que l'heureux tri - om - phe s'a - ché -

Schmerz will mein Zür - nen sich wen - den...
 cri dans mon â - me s'é - le - ve...

sf *FF* *PP*

- den - ve

Avec agitation et sensibilité

o ma Toch - fille..... ter o ma
 oui oui ma

- den - ve

PPP *PPP*

Statura.

Toch - fille..... ter! und du..... und du Cas -
 fille..... et toi..... et toi Cas -

Ritardando, insensibilmente.

- san - der Kommt o Kommt Kommt o Kommt
 - san - dre.... ap - pro - chez... ap - pro - chez...

Diminuendo. Morendo. Morendo.

Stat:

Métronome 120 = $\text{♩} =$
Avec exaltation.

Ha ah!... nein!... non!...

Presto con fuoco. FF Presto con fuoco. FF

D'un ton sinistre. Trainant la voix.

Hin - weg! Ha wie wallt
 ja - mais! tout le sang

Sf FF Sf PP PP

al - les Blut meines Stamms flammet auf in Ent.
 tout le sang d'A - le - xandre entre nous se sou -

Crescendo.

Olimpia. *con espressione.*

Statira. Hab Er - bar - men! ver - zeih ver -
gra - ce gra - ce par - don pi -

set - zen Nim - mer
lè - ve *Con espres.* non ja -

Cassandre. Hab Er - bar - men! ver - zeih ver -
gra - ce gra - ce par - don pi -

FF *Tenuto P* *Animez insensiblement.*

- zeih! Hab Er - bar - men! ver - zeih! ver - zeih Ach hab Mit -
- tié! gra - ce gra - ce par - don pi - tié de la pi -

mehr! *F* *Hin weg* *hin weg!* *nimmermehr* soll mein
mais!... *ja - mais* *ja - mais* *tout le sang d'A - le -*

- zeih! Hab Er - bar - men! ver - zeih! ver - zeih Ach Mitleid
- tié! gra - ce gra - ce par - don pi - tié de la pi -

FF *PP* *sf* *sf*

- leid! *F* O Göt - lich ist ver -
- tié n'e - car - tez point les

Blut grause Fre - vel - that schön
xandre en - tre nous se sou - le -

hab! O Göt - lich ist ver -
- tié n'e - car - tez point les

sf *sf* *Cresc.* *F*

sf *sf* *Cresc.* *F*

Stat: - zeihn. traits Hab gra - Er ce - bar - men par - don Hab par - don Er - bar - pi -

- den? ve Nein! non!... Nein! non

- zeihn. traits Hab gra - Er ce - bar - men par - don Hab par - don Er - bar - pi -

Sf P Sf P

- men! - tié!... Hab de la pi - tié - men hab Er - bar point - men n'e -

Nein non!... Nein non Nie ja

- men! - tié!... Hab de la pi - tié n'e - car - tez point - men n'e -

Sf FF

Güt - car - lich ist verzeihn! les traits.

- malst... - mais!... Nein non Niemals! je - mais.

Güt - car - lich ist verzeihn! les traits.

Très Marque. FF

FF 1158